



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

| | |
|---------------------------------------|---|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Babeș-Bolyai |
| 1.2 Facultatea | Facultatea de Litere |
| 1.3 Departamentul | Limbi și Literaturi Romane |
| 1.4 Domeniul de studii | Limbă și literatură |
| 1.5 Ciclul de studii | Nivel licență |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea | Limbă și literatură portugheză A / Licențiat în filologie |

2. Date despre disciplină

| | | | | | | | | | |
|--|---|---------------|---|--|---|-------------------------|----------------|----------|--|
| Date despre disciplina | | | | | | | | | |
| 2.1 Denumirea disciplinei | | | LLB5123 Curs opțional 5 de limbă și literatură portugheză (în limba portugheză) C1: Varietăți ale Limbii Portugheze C2: Literatură Braziliană | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităților de curs | | | | C1: Lect. dr. Veronica Manole C2: Lect. dr. Cristina Petrescu | | | | | |
| 2.3 Titularul activităților de seminar | | | | C1: Lect. dr. Veronica Manole C2: Lect. dr. Cristina Petrescu | | | | | |
| 2.4 Anul de studiu | 3 | 2.5 Semestrul | 5 | 2.6 Tipul de evaluare | C | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut | DS | |
| | | | | | | | Obligativitate | Opțional | |

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

| | | | | | |
|--|-----|--------------------|----|-------------|----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | 4 | din care: 3.2 curs | 2 | 3.3 seminar | 2 |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ | 56 | din care: 3.5 curs | 28 | 3.6 seminar | 28 |
| Distribuția fondului de timp | | | | | |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | |
| Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | |
| Tutoriat | | | | | |
| Examinări | | | | | |
| Alte activități..... | | | | | |
| 3.7 Total ore studiu individual | 98 | | | | |
| 3.8 Total ore pe semestru | 154 | | | | |
| 3.9 Numărul de credite | 6 | | | | |

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

| | |
|-------------------|---|
| 4.1 de curriculum | • |
| 4.2 de competențe | • |

5. Condiții (acolo unde este cazul)

| | |
|----------------------------------|--|
| 5.1 de desfășurare a cursului | Sală de curs |
| 5.2 de desfășurare a seminarului | Sală de seminar; prezența la seminar - 75% |

6. Competențe specifice acumulate

CURS 1

| | |
|-------------------------|---|
| Competențe profesionale | C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii portugheze (A) și definirea conceptelor lingvistice de baza specifice limbii portugheze, varietatea braziliană (A). C3.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba portugheză (A), utilizând aparatul conceptual al lingvisticii. C3.3 Producerea de texte scrise și orale la nivel C1 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes. |
| Competențe transversale | CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională. CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice. CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională. |

CURS 2

| | |
|-------------------------|--|
| Competențe profesionale | C4.1 Identificarea și prezentarea particularităților curentelor literare studiate și plasarea corespunzătoare a acestora în contextul cultural brazilian C4.2 Recunoașterea amprenteii estetice și a tematicii abordate de autorii studiați C4.3 Aplicarea corespunzătoare a conceptelor teoretice asimilate și a limbajului specific C4.4 Analizarea eficientă a unui text literar brazilian, prin suprapunerea cadrului teoretic și metodologic cu reflecția personală și creativitatea C4.5 Utilizarea competenței a cunoștințelor dobândite și corelarea acestora cu alte domenii ale cunoașterii C4.6 Dezvoltarea autonomiei intelectuale și a capacității critice |
| Competențe transversale | CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională. CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice. CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională. |

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

CURS 1

| | |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | Cursul prezintă varietatea braziliană a limbii portugheze. Sunt abordate aspecte fonetice, morfologice, sintactice și lexicale, cu obiectivul de a familiariza studenții cu manifestările limbii portugheze din spațiul brazilian. Având în vedere că Brazilia este de departe țara cu cei mai mulți vorbitori de limbă portugheză (statisticile actuale indică peste 200 de milioane de vorbitori), considerăm că familiarizarea studenților cu specificitățile portughezei braziliene este esențială orice absolvent de filologie portugheză. |
| 7.2 Obiectivele specifice | <p>1. Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - prezentarea sistematică a principalelor particularități ale portughezei braziliene - cunoașterea activă a domeniului, prin evidențierea evoluției portughezei braziliene pornind de la portugheza din Portugalia, cu asimilarea influențelor limbilor indigene și ale celor africane, ajungând la forma actuală la limbajul colocvial și la variațiile lingvistice din diferitele regiuni braziliene <p>2. Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - consolidarea algoritmilor de elaborare a unor prezentări orale pe baza fișelor de lucru, a studiului individual în bibliotecă și cu consultarea unor surse corecte și moderne de informare existente pe Internet. |

| | |
|--|---|
| | <p>3. Instrumental-aplicative (<i>proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - utilizarea tehnicilor și instrumentelor de lucru adecvate: istorii ale Portugaliei, Braziliei și Africii, cursuri de cultură și civilizație portugheză, enciclopedii, dicționare, CD-DVD, Internet etc. - consolidarea deprinderilor de documentare: cărți, fișe de lucru, Internet, CD/DVD <p>4. Atitudinale (<i>manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific / cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice / valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice / implicarea în dezvoltarea instituțională și în promovarea inovațiilor științifice / angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane / instituții cu responsabilități similare / participarea la propria dezvoltare profesională</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - dezvoltarea cunoștințelor privind cultura și civilizația Portugaliei și a spațiului lusofon - dezvoltarea gândirii critice și a interesului pentru domeniu |
|--|---|

CURS 2

| | |
|---------------------------------------|--|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <p>Acest curs își propune realizarea unei incursiuni ample în spațiul literar brazilian prin prezentarea și analiza numeroaselor genuri literare cultivate de-a lungul ultimelor cinci secole. Pentru o cunoaștere globală și, în același timp, sistematizată a literaturii braziliene, cursul va debuta cu literatura posterioară actului de naștere al Braziliei, <i>A carta de Pêro Vaz de Caminha</i>, și va continua cu prezentarea principalelor curente literare și ilustrarea acestora prin prisma operelor fundamentale ale câtorva dintre marii autori brazilieni: José de Alencar, Machado de Assis, Lima Barreto, Érico Veríssimo și Jorge Amado. Cursul se va încheia cu prezentarea literaturii ulterioare „Generației din '45” și cu analiza operelor celor pe care Luciana Stegagno-Picchio îi numește, datorită intenționalității stilistice clare și transparente, „ultimii clasici printre prozatorii brazilieni de azi”: Clarice Lispector și Guimarães Rosa.</p> |
| 7.2 Obiectivele specifice | <p>1. Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - predarea și consolidarea noțiunilor de teorie și critică literară. - consolidarea deprinderilor de analizare a textului literar, de interpretare a acestuia. - cunoașterea operelor și a biografiei autorilor brazilieni <p>2. Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - consolidarea algoritmilor de elaborare a unor prezentări orale și scrise pe baza fișelor de lucru, a studiului individual în bibliotecă și cu consultarea unor surse corecte și moderne de informare existente pe Internet. - analiza de text - aplicarea modelelor teoretice la interpretarea textelor <p>3. Instrumental-aplicative (<i>proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - utilizarea tehnicilor și instrumentelor de lucru adecvate: istorii ale literaturii braziliene, biografii, enciclopedii, dicționare, CD-DVD, Internet etc. - consolidarea deprinderilor de documentare: cărți, fișe de lucru, Internet, CD/DVD - consolidarea deprinderilor de lectură critică <p>4. Atitudinale (<i>manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific / cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice / valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în</i></p> |

| | |
|--|--|
| | <p><i>activitățile științifice / implicarea în dezvoltarea instituțională și în promovarea inovațiilor științifice / angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane / instituții cu responsabilități similare / participarea la propria dezvoltare profesională)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - stimularea curiozității intelectuale, a dorinței și abilității de a apela la interdisciplinaritate, interculturalitate. - consolidarea și fixarea deprinderilor de cercetare științifică (redactare de eseuri, comunicări științifice) - valorificarea creativă a propriului potențial în activitățile științifice |
|--|--|

8. Conținuturi

| 8.1 Curs 1 – Varietăți ale Limbii Portugheze | Metode de predare | Observații |
|--|--|------------|
| Curs 1. Evoluția portughezei din Brazilia: diacronie și sincronie. | Prezentare expozitivă (prelegere), explicația, dialogul | |
| Curs 2. Portugheza din Brazilia: particularități fonetice și fonologice. | Prezentare expozitivă (prelegere), explicația, dialogul | |
| Curs 3. Portugheza din Brazilia: particularități lexicale I. | Prezentare expozitivă (prelegere), explicația, dialogul | |
| Curs 4. Portugheza din Brazilia: particularități lexicale II | Prezentare expozitivă (prelegere), explicația, dialogul | |
| Curs 5. Portugheza din Brazilia: particularități morfologice. | Prezentare expozitivă (prelegere), explicația, dialogul | |
| Curs 6. Portugheza din Brazilia: particularități sintactice. | Prezentare expozitivă (prelegere), explicația, dialogul | |
| Curs 7. Colocviu | | |
| Bibliografie Araújo Carreira, Maria Helena & Maryvone Boudoy, <i>Le portugais du Portugal et du Brésil de A à Z: Grammaire, conjugaison et difficultés</i> , Paris, Hatier, 2013. Bechara, Evanildo, <i>Moderna Gramática Portuguesa</i> , 37 ^a edição, Rio de Janeiro, Nova Fronteira/Lucerna, 2009. Castilho, Ataliba de, <i>Nova Gramática do Português Brasileiro</i> , São Paulo, Contexto, 2010. Moura Neves, Maria Helena de, <i>Gramática de Usos do Português</i> , 2 ^a edição, São Paulo, UNESP, 2011. Silva Neto, Serafim da, <i>Introdução ao estudo da língua portuguesa no Brasil</i> , 5 ^a edição, Rio de Janeiro/Brasília, Presença : Instituto Nacional do Livro. Fundação Nacional Pró-Memória. | | |
| 8.2 Seminar 1 | Metode de predare | Observații |
| Seminar 1. Portugheza din Brazilia: aspecte sociolingvistice. | Dialogul, explicația, analiza lingvistică de text, participarea activă | |
| Seminar 2. Analiză de materiale audio și exerciții: particularități fonetice și fonologice ale portughezei din Brazilia. | Dialogul, explicația, analiza lingvistică de text, participarea activă | |
| Seminar 3. Analiză de text și exerciții: particularități lexicale ale portughezei din Brazilia I. | Dialogul, explicația, analiza lingvistică de text, participarea activă | |
| Seminar 4. Analiză de text și exerciții: particularități lexicale ale portughezei din Brazilia II. | Dialogul, explicația, analiza lingvistică de text, participarea activă | |
| Seminar 5. Analiză de text și exerciții: particularități morfologice ale portughezei din Brazilia. | Dialogul, explicația, analiza lingvistică de text, participarea activă | |
| Seminar 6. Analiză de text și exerciții: particularități sintactice ale portughezei din Brazilia. | Dialogul, explicația, analiza lingvistică de text, participarea activă | |

| | | |
|---|--|-------------------|
| Seminar 7. Evaluare – probă scrisă | | |
| Bibliografie Mattos e Silva, Rosa Virgínia, „História sociolinguística do Português do Brasil”. In Eduardo Buzaglo Paiva Raposo <i>et al</i> (coord.) <i>Gramática do Português</i> , vol. 1, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, p. 145-156. Kickhöfel Alves, Ubiratã <i>et al</i> , <i>Curtindo os Sons do Brasil</i> , Lisboa, Lidel, 2017. Cristófaros Silva, Thaís, <i>Fonética e Fonologia do Português</i> , 10 ^a edição, São, Paulo, Contexto, 1999. Coimbra, Isabel, Mata Coimbra, Olga, Bião Oberg, Lamartine, <i>Gramática Ativa – Português do Brasil</i> , 2 vols, Lisboa, Lidel, 2012. Ilari, Rodolfo, <i>Introdução ao Estudo do Léxico. Brincando com as Palavras</i> . São Paulo, Contexto, 2002. | | |
| 8.3 Curs 2 – Literatură Braziliană | Metode de predare | Observații |
| Curs 1. Conceptul de literatură braziliană. De la perioada colonială (sec. XVI-XVIII) la marele Romanticism brazilian. | Prezentare expozitivă (prelegere), analiză și interpretare de text, discuții | |
| Curs 2. Realismul, Naturalismul, Parnasianismul și Simbolismul. Machado de Assis, Raimundo Correia, Olavo Bilac, João da Cruz e Sousa, Aluísio Azevedo, Raul Pompéia. | Prezentare expozitivă (prelegere), analiză și interpretare de text, discuții | |
| Curs 3. Pre-modernismul și poezia modernistă- anii avangardei. Manifestele. Oswald de Andrade, Mário de Andrade și Manuel Bandeira. A doua generație modernistă: Carlos Drummond de Andrade, Cecília Meireles, Vinícius de Moraes, Murilo Mendes. | Prezentare expozitivă (prelegere), analiză și interpretare de text, discuții | |
| Curs 4. ”Cele două căi” ale prozei moderniste braziliene. | Prezentare expozitivă (prelegere), analiză și interpretare de text, discuții | |
| Curs 5. Romanul din Nordest. José Américo de Almeida, Rachel de Queiroz, Jorge Amado, José Lins de Rego și Graciliano Ramos. | Prezentare expozitivă (prelegere), analiză și interpretare de text, discuții | |
| Curs 6. ”Generația din ’45” și literatura braziliană din 1945 până astăzi. | Prezentare expozitivă (prelegere), analiză și interpretare de text, discuții | |
| Curs 7. Colocviu | | |
| Bibliografie Carvalho, Max de, <i>La poésie du Brésil . Anthologie bilingue du XVIe au XXe siècle</i> , Paris, Chandeigne, 2012. Novăceanu, Darie (trad.), <i>Antologia poeziei braziliene</i> , București, Editura Univers, 1970. Olinto, Antonio, <i>Scurtă istorie a literaturii braziliene</i> , București, ALLFA, 1997. Oliveira, Vera Lúcia de, <i>Poesia, mito e história no Modernismo Brasileiro</i> , São Paulo, Editora UNESP, 2001. Picchio, Luciana Stegagno, <i>Literatura braziliană</i> , București, Univers, 1986. | | |
| 8.4 Seminar 2 | Metode de predare | Observații |
| Seminar 1. José de Alencar, <i>Iracema</i> . | Expunere, explicație, dialog | |
| Seminar 2. Machado de Assis, <i>Dom Casmurro</i> . | Expunere, explicație, analiză și interpretare de text, discuții | |
| Seminar 3. Lima Barreto, <i>Triste Fim de Policarpo Quaresma</i> . | Expunere, explicație, analiză și interpretare de text, discuții | |
| Seminar 4. Poezie modernistă braziliană: selecție de texte. | Expunere, explicație, analiză și interpretare de text, discuții | |
| Seminar 5. Jorge Amado, <i>Gabriela, cravo e canela</i> . | Expunere, explicație, analiză și interpretare de text, discuții | |

| | | |
|---|---|--|
| Seminar 6. Clarice Lispector, <i>Amor</i> și João Guimarães Rosa, <i>A terceira margem do rio</i> . | Expunere, explicație, analiză și interpretare de text, discuții | |
| Seminar 7. Evaluare – colocviu | | |
| Bibliografie: Alencar, José de, <i>Iracema</i> , Forte da Casa, Clássica Editora, 2021. Amado, Jorge, <i>Gabriela, Cravo e Canela</i> , Alfragide, Leya, 2018. Assis, Machado de, <i>Dom Casmurro</i> , Alfragide, Leya, 2021. Barreto, Lima, <i>Triste fim de Policarpo Quaresma</i> , Lisboa, Penguin Clássicos, 2017. Carvalho, Max de, <i>La poésie du Brésil. Anthologie bilingue du XVIe au XXe siècle</i> , Paris, Chandeigne, 2012. Lispector, Clarice, <i>Todos os Contos</i> , Lisboa, Relógio D'Água, 2016. Novăceanu, Darie (trad.), <i>Antologia poeziei braziliene</i> , București, Editura Univers, 1970. Olinto, Antonio, <i>Scurtă istorie a literaturii braziliene</i> , București, ALLFA, 1997. Oliveira, Vera Lúcia de, <i>Poesia, mito e história no Modernismo Brasileiro</i> , São Paulo, Editora UNESP, 2001. Picchio, Luciana Stegagno, <i>Literatura braziliană</i> , București, Univers, 1986. Rosa, João Guimarães, <i>Primeiras Estórias</i> , Lisboa, Tinta da China, 2022. | | |

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

| |
|--|
| În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu SC Best Trad SRL, SC Sistemic Trad SRL, Emerson SRL, SC Cartea Ardeleana SRL, SC Genpact Romania SRL. |
|--|

10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|----------------|---|--|------------------------------|
| 10.1 Curs 1 | - cunoașterea și înțelegerea teoriei predate în cadrul cursului - cunoașterea bibliografiei | Colocviu-2 ore; note de la 1 la 10 | 40% |
| 10.2 Seminar 1 | - cunoașterea și înțelegerea noțiunilor explicate la curs și consolidate la seminar - abilitatea de aplicare în analiză a noțiunilor studiate la curs - rezolvarea corectă a exercițiilor din cadrul seminariilor și a verificării finale Barem: fiecare subiect este notat de la 1 la 10 pentru greșeli de ortografie se scad 0,05 pentru greșeli gramaticale și de lexic se scad 0,10 frauda la examen se pedepsește cu nota 1 | Verificare-probă scrisă (2 ore; note de la 1 la 10), în ultima oră de seminar; studenții vor primi spre rezolvare exclusiv exerciții practice, conform modelelor rezolvate în cadrul seminarului | 10% |
| 10.4 Curs 2 | - cunoașterea și înțelegerea teoriei predate în cadrul cursului - cunoașterea bibliografiei | Colocviu-2 ore; note de la 1 la 10 | 40% |

| | | | |
|----------------|---|--|-----|
| 10.5 Seminar 2 | <ul style="list-style-type: none"> - Criteriul principal după care se va face evaluarea este gradul de înțelegere de către studenți a fenomenelor literare și culturale specifice literaturii braziliene, ca și nivelul cunoștințelor legate de conceptele fundamentale cu care operează fiecare din autorii studiați; - De asemenea, se va ține cont și de capacitatea studenților de a recunoaște aceste concepte și ideile recurente ale autorilor în textele studiate și de a interpreta adecvat textele respective - Activitatea susținută și adecvată la ore va permite adăugarea unui punct la nota finală (firește, dacă aceasta nu este deja 10). - Frauda de orice fel va fi notată cu 1. | Colocviu Pentru stabilirea notei finale la acest seminar, notei obținute la colocviu i se va adăuga un punct pentru activitatea susținută și adecvată la ore de-a lungul semestrului. | 10% |
|----------------|---|--|-----|

10.6 Standard minim de performanță

CURS 1:






- Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect.
- Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat.
- Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului.


CURS 2:

- Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect.
- Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat.
- Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului.
- Studentul a citit operele principale analizate.
- Minim nota 5 la fiecare din cele 2 cursuri care formează pachetul. În cazul în care una dintre componentele mediei este nepromovată, în sesiunea de restanțe studentul se prezintă la examinare doar la partea respectivă, celelalte componente fiind recunoscute.

Detalii organizatorice, gestionarea situațiilor excepționale:

Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancționează cu nota 1 (unu).

| | | | | |
|--|--|---|---|---|
| Data completării 10.04.2024 | Semnătura titularului de curs 1  | Semnătura titularului de seminar 1  | Semnătura titularului de curs 2  | Semnătura titularului de seminar 2  |
| Data avizării în departament 16.04.2024 | Semnătura directorului de departament  | | | |

| | | |
|-----------------------------|---|---------------------|
| Data avizării la Decanat | Semnătura Prodecanului responsabil  | Ștampila facultății |
|-----------------------------|---|---------------------|